

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964.

30 JANVIER 1964.

BUDGET

du Ministère des Communications et des Postes,
Télégraphes et Téléphones
pour l'exercice 1964.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1964 afférentes au Ministère des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones et énumérées au titre premier du tableau ⁽²⁾ de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 8 925 194 000 francs.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la partie I du titre I sont ordonnancées par le Ministre des Communications.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la partie II du titre I sont ordonnancées par le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones.

Les dépenses à imputer sur les crédits repris à la partie III du titre I sont ordonnancées conjointement par les Ministres des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Communications.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XV (1963-1964) : Budget.

82 (1963-1964) : Amendements.

95 (1963-1964) : Rapport.

102 et 114 (1963-1964) : Amendements.

Annales du Sénat :

23, 28, 29 et 30 janvier 1964.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XV (1963-1964) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964.

30 JANUARI 1964.

BEGROTING

van het Ministerie van Verkeerswezen en van
Posterijen, Telegrafie en Telefonie
voor het dienstjaar 1964.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN ⁽¹⁾.

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1964 verbonden en in hierbijgaande tabel ⁽²⁾ opgesomde uitgaven betreffende het Ministerie van Verkeerswezen en van Posterijen, Telegrafie en Telefonie, worden kredieten geopend die de som van 8 925.194 000 frank belopen.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in deel I van titel I worden geordonnanceerd door de Minister van Verkeerswezen.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in deel II van titel I worden geordonnanceerd door de Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie.

De uitgaven aan te rekenen op de kredieten vervat in deel III van titel I worden gezamenlijk geordonnanceerd door de Ministers van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Verkeerswezen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XV (1963-1964) : Begroting.

82 (1963-1964) : Amendementen.

95 (1963-1964) : Verslag.

102 en 114 (1963-1964) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

23, 28, 29 en 30 januari 1964.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XV (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XV. 1964.

fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer les factures des menues dépenses de matériel n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses et par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 2 000 000 de francs dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social (Section I : art. 28-1; Section IV : art. 8; Section V : art. 8).

Art. 4.

Les Ministres des Postes, Télégraphes et Téléphones et des Communications sont autorisés, chacun en ce qui le concerne, à accorder des indemnités ou des secours, dans les conditions qu'ils détermineront, à d'anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raison de santé, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

Art. 5.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 6.

Les crédits prévus aux articles 21-1 (Section I) et 20-2 (Section II) du présent budget, pourront, en tout ou en partie, être transférés au budget pour Ordre.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 7.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 4 323 077 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1965, des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1964.

Art. 8.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 3 940 592 000 francs, répartis conformément au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1965, des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1964.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XV (1963-1964) du Sénat.

een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de facturen van kleine materiële uitgaven die geen 10 000 frank overschrijden.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der uitgaven en bij afwijking van het artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846 houdende oprichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van ten hoogste 2 000 000 frank, die later zullen verantwoord worden, toegestaan worden aan de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard (Sectie I : art. 28-1; Sectie IV : art. 8; Sectie V : art. 8).

Art. 4.

De Ministers van Posterijen, Telegrafie en Telefonie en van Verkeerswezen worden ertoe gemachtigd, elk wat hem betreft, vergoedingen of hulpelden te verlenen, onder de voorwaarden die zij zullen vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensioneerd ten gevolge van dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, om dezen niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

Art. 5.

De betaling van de geboortetoeslagen en van de vergoedingen voor begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 6.

De kredieten uitgetrokken op de artikelen 21-1 (Sectie I) en 20-2 (Sectie II) van deze begroting mogen geheel of gedeeltelijk overgedragen worden op de begroting voor Orde.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 7.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 4 323 077 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1965 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1964 nog niet waren aangewend.

Art. 8.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 3 940 592 000 frank onderverdeeld overeenkomstig titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1965 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1964 nog niet waren aangewend.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XV (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

Art. 9.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au titre II du tableau ⁽¹⁾ de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1965 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 7 et 8 ci-dessus.

Art. 10.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans le délai de dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Art. 11.

Le Ministre des Communications est autorisé à accorder des avances provisionnelles à valoir sur les crédits de paiement alloués pour l'exercice 1964 aux articles 64.473, 474, 475, 476, 477, 479, 480, 481, 483, 484, 485, 641; 63.474.2; 62.473.2, 482; 59.471; 58.573; 486 de 1956 (Titre II : Dépenses extraordinaires) à concurrence des prestations accomplies par la Société nationale des Chemins de fer belges et non encore remboursées à celle-ci par l'Etat.

Titre III. — Organismes d'intérêt public.

Art. 12.

Est approuvé le budget de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice 1964 annexé à la présente loi ⁽²⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 10 088 854 000 francs et pour les dépenses à 10 081 311 000 francs.

Il comporte aux articles 4, 11 et 12 « Dépenses » des crédits d'engagement pour un montant de 3 383 937 000 francs.

Les dotations au profit des fonds sont fixées comme suit :

1° pour le fonds de renouvellement et d'amortissement : 1 764 123 000 francs;

2° pour le fonds d'assurance : 21 500 000 francs.

La Régie des Télégraphes et des Téléphones est autorisée à utiliser les disponibilités du fonds de renouvellement et d'amortissement ainsi que du fonds d'assurance pour les travaux de premier établissement et pour le remboursement d'emprunts.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XV (1963-1964) du Sénat.

(2) Ce budget est annexé au même document.

Art. 9.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in titel II van de tabel ⁽¹⁾ van onderhavige wet, het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1965 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig lid 2 van de artikelen 7 en 8 hierboven.

Art. 10.

Uiterlijk de 10^{de} van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar, gestaafd door een eensluitend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het document voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van de vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Art. 11.

De Minister van Verkeerswezen wordt ertoe gemachtigd provisionele voorschotten toe te staan in mindering van de betalingskredieten verleend voor het dienstjaar 1964 op de artikelen 64.473, 474, 475, 476, 477, 479, 480, 481, 483, 484, 485, 641; 63.474.2; 62.473.2, 482, 59.471; 58.573; 486 van 1956 (Titel II : Buitengewone Uitgaven) ten belope van de prestaties uitgevoerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen en aan deze laatste nog niet terugbetaald door de Staat.

Titel III. — Instellingen van openbaar nut.

Art. 12.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het dienstjaar 1964 van de Regie van Telegrafie en Telefonie ⁽²⁾.

Deze begroting beloopt 10 088 854 000 frank voor de ontvangsten en 10 081 311 000 frank voor de uitgaven.

Zij bevat bij de artikelen 4, 11 en 12 « Uitgaven » vastleggingskredieten voor een bedrag van 3 383 937 000 frank.

De dotaties ten bate van de fondsen werden bepaald als volgt :

1° voor het vernieuwings- en afschrijvingsfonds : 1 miljard 764 123 000 frank;

2° voor het verzekeringsfonds : 21 500 000 frank.

De Regie van Telegrafie en Telefonie wordt ertoe gemachtigd de beschikbare gelden van het vernieuwings- en afschrijvingsfonds alsmede van het verzekeringsfonds aan te wenden voor de werken van oprichting en voor de terugbetaling van leningen.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XV (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

(2) Deze begroting is aan hetzelfde stuk toegevoegd.

Art. 13.

Est approuvé le budget de la Régie des Voies aériennes pour l'exercice 1964 annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 615 600 000 francs et pour les dépenses à 619 620 000 francs.

La Régie des Voies aériennes est autorisée à utiliser les disponibilités du fonds de renouvellement et d'amortissement pour financer ses travaux de premier établissement.

Art. 14.

Est approuvé le budget de l'Office régulateur de la Navigation intérieure pour l'exercice 1964 annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 87 871 000 francs et pour les dépenses à 100 311 000 francs.

Art. 15.

Est approuvé le budget du Groupement belge du Remorquage pour l'exercice 1964 annexé à la présente loi ⁽¹⁾.

Ce budget s'élève pour les recettes à 10 895 000 francs et pour les dépenses à 10 895 000 francs.

Bruxelles, le 30 janvier 1964.

Le Président du Sénat,

Art. 13.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ van de Regie der Luchtwegen voor het dienstjaar 1964.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 615 600 000 frank en voor de uitgaven 619 620 000 frank.

De Regie der Luchtwegen is ertoe gemachtigd de beschikbare gelden van het vernieuwings- en amortisatiefonds te benutten voor het financieren van haar werken van eerste aanleg.

Art. 14.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart voor het dienstjaar 1964.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 87 871 000 frank en voor de uitgaven 100 311 000 frank.

Art. 15.

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting ⁽¹⁾ van de Belgische Sleepvaartgroepering voor het dienstjaar 1964.

Deze begroting belooft voor de ontvangsten 10 895 000 frank en voor de uitgaven 10 895 000 frank.

Brussel, 30 januari 1964.

De Voorzitter van de Senaat,

P. STRUIYE.

Les Secrétaires,

De Secretarissen,

J. JESPERS.

A. LACROIX.

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au Document n° 5-XV (1963-1964) du Sénat.

⁽¹⁾ Deze begroting is aan Stuk n° 5-XV (1963-1964) van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE I. — DEPENSES ORDINAIRES.

PARTIE I.

Communications.

Section I.

Cabinet du Ministre et Services d'autorité :
Transports, Tourisme, Aéronautique.

CHAPITRE IV. AUTRES DEPENSES.

Art. 28. — Dépenses courantes :

N° 4. Office de la Circulation routière : Plaques et carnets d'immatriculation. Frais d'envoi de plaques et

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN DOOR DE SENAAT AANGENOMEN.

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

DEEL I.

Verkeerswezen.

Sectie I.

Kabinet van de Minister en Autoriteitsdiensten :
Vervoer, Toerisme, Luchtvaart.

HOOFDSTUK IV. ANDERE UITGAVEN.

Art. 28. — Lopende uitgaven :

N° 4. Dienst van het Wegverkeer : Autoplaten en inschrijvingsboekjes. Kosten van opzending der platen en

impression de documents y afférents. Permis de conduire et documents y afférents (p. 12).

Le crédit de :

« 10 100 000 francs »,

est ramené à :

« 9 100 000 francs ».

(Diminution : 1 000 000 de francs.)

Art. 28. — Dépenses courantes :

N° 5. Office de la Circulation routière : Edition et diffusion de documents divers. Education des usagers de la route. Essais d'installations en vue d'assurer la sécurité de la circulation routière. Achat et équipement de matériel de démonstration (p. 14).

1. — Le libellé est modifié comme suit :

« (y compris le cas échéant, des subventions à accorder à des fins analogues à des organismes d'intérêt général) ».

2. — Le crédit de :

« 400 000 francs »,

est porté à :

« 1 400 000 francs ».

(Augmentation : 1 000 000 de francs.)

TITRE II. — DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

CHAPITRE IV.

CREDITS RELATIFS AUX IMMOBILISATIONS.

A. — Immobilisations nouvelles.

§ 1. Crédits générateurs de biens patrimoniaux de l'Etat.

Marine.

Art. 63.441. — Construction de paquebots à moteur et de car-ferries pour la ligne Ostende-Douvres (ancien art. 60.442) (p. 32).

1. — Le n° 64.441 est donné à cet article et il y inscrit un crédit d'engagement de « 210 000 000 de francs » et un crédit de paiement de « 45 000 000 de francs ».

2. — Un article 64.486 (nouveau) est inséré (p. 38) :

« 64 486. Anvers : Construction d'un tunnel ferroviaire à double voie combiné avec le tunnel routier sous l'Escaut à Anvers.

» Crédit d'engagement : 750 000 000 de francs;

» Crédit de paiement : 190 000 000 de francs. »

drukken van de erop betrekking hebbende bescheiden. Rijbewijzen en erop betrekking hebbende bescheiden (blz. 13).

Het krediet van :

« 10 100 000 frank »,

wordt teruggebracht op :

« 9 100 000 frank ».

(Vermindering : 1 000 000 frank.)

Art. 28. — Lopende uitgaven :

N° 5. Dienst van het Wegverkeer : Drukken en verspreiding van allerhande bescheiden. Opvoeding van de weggebruikers. Beproeven van installaties met het oog op de veiligheid van het wegverkeer. Aankoop en uitrusting van demonstratiematerieel (blz. 15).

1. — De omschrijving wordt gewijzigd als volgt :

« (desgevallend met inbegrip van toelagen te verlenen voor soortgelijke doeleinden, aan organismen van algemeen belang) ».

2. — Het krediet van :

« 400 000 frank »,

wordt gebracht op :

« 1 400 000 frank ».

(Vermeerdering : 1 000 000 frank.)

TITEL II. — BUITENGEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK IV.

KREDIETEN BETREFFENDE BELEGGINGEN.

A. — Nieuwe beleggingen.

§ 1. Kredieten die patrimoniale goederen voortbrengen ten behoeve van de Staat.

Zeewezen.

Art. 63.441. — Bouwen van motorpakketboten en car-ferries voor de lijn Oostende-Dover (vroeger art. 60.442) (blz. 33).

1. — Het n° 64.441 wordt gegeven aan dit artikel, en een vastleggingskrediet van « 210 000 000 frank » evenals een betalingskrediet van « 45 000 000 frank » worden ingeschreven.

2. — Een artikel 64.486 (nieuw) wordt ingevoegd (blz. 39) :

« 64 486. Antwerpen : Bouwen van een met de wegtunnel gecombineerde tunnel met dubbel spoor onder de Schelde.

» Vastleggingskrediet : 750 000 000 frank;

» Betalingskrediet : 190 000 000 frank. »